

Xraqalil ut xtusulal ru xk'anjel li  
nayeechi'i li ruq' li chaq'rab' li na  
kanjelak chirix li qaxlan Saqen ut li  
kilaa paay chi pec

WAATEMAL, 2021

# LI ESILAL TAA NUMSIMANQ

## 1. ¿K'aru li xyalalil chirix li proyecto li tento te'xnaw li k'aleb'aal?

1. Xtzolb'al ut xna'leb'ankil rix li xtz'ajnik li jwal na ux xwechb'al ut aatinaq chiirix. Yo aatinaq chirix li xtzajnikil li sutam ut xtzajnikil li ha, jokan naq naqaj xnawb'al chirix a naleb' a'in.
2. Naqaj xnawb'al chirixeb' laj k'anjel li wankeb' chi sa' ut li wankeb' chirix, xb'anq na ajman xnawb'al jo k'ialeb' aj estoreño yookeb' chi k'anjelak, jo wi xnawb'al chirix li xtojb'aleb'.
3. Ta ajmanq ajwi xnawb'al chirix li siinq, ink'a nakanaw li xkihal li na ok sa'Estado ut sa' eb' li poopol kab'.
4. Yo xwechb'al rix li xrqb'al ut maaka'aq chik li xk'ulb'al, li taqaj laa'o naq teeye qe ma ta raqmanq ru malaj toj taa wanq, naqaye a'in xb'anaq naqab'i sa' eb' li puktasib'aal naq yo xwechb'al rix a'in, naqaj b'i xnawb'al li xyaalalil li raqok aín.
5. Resilal chirix chanru wan li kawilal, li naqa k'auxla chirix li nab'onoq sa' li qa sutam, ma wan junaq li na yoob'ank chaq li yajel li nab'onoq ut malaj yal nakana sa'iq'.

# LI ESILAS TAA NUMSIMANQ

## 1. ¿k'aru li xyalalil chirix li proyecto li tento te xnaw li k'aleb'aal?

6. Jokan ajwi chirix li xk'ihal li na'ajej li ak wan chaq ut li wan anajwan 6.29 kilómetros cuadrado, naqaj rilb'al li reetalil re naq toruuq rilb'al li xk'ihal, xb'aaq yo' chi ab'imank aatinak chirix, jokan naq aajel ru xtawb'al xyaalal ut xnumsinkil chi tzaqal reru.

7. Xnawb'al ajwi chirix li ak yo chi puk'imank, jo'kihal chiq na kana re xpuk'inkil ut jo'hal chik reli 6.29 kilómetros.

8. Naqataw ru ut a'an li resilal naqak'ul, jokan naq naqaj xnawb'al ma ink'a xjalpaqihom rib' lix xuk li na'ajej re li empresa ut eb' li k'aleb'aal wan sa xsutam.

9. Taaqaj xnawb'al ma ka'ajwi sa' li 6.29 kilómetros te' k'anjelaq, malaj li empresa y'o rilb'al xk'anjelankil sa' jalan chik li na'ajej.

# LI ESILAL TAA NUMSIMANQ

## 1. ¿k'aru li xyalalil chirix li molam li tento te' xnaw li k'aleb'aal?

1. Xnawb'al rub'elal chaq li proyecto
2. Xyalalil li pre - consulta ut li consulta
3. Xnawb'al xtusulal ru xk'anjel li empresa
4. Jo' najtil ru li lix wanjik (licencia)
5. Li xkanab' sa' li sutam xb'an xk'anjel li empresa
6. Chanru xb'aanunkil re xchab'ilobresinkil li xmaye' ru xb'an li k'anjel xwan sa' xpuk'inkil.
7. Xtusb'alru li ta uxmanq xb'aanunkil rik'ineb' li k'aleb'aal li tawb'ileb' ut jo ajwi sa' eb' li municipios
8. Rochb'eninkileb' toj reetal chanru tkanaq sa' li patz'ok.

1. Naqaj xnawb'al ma ak uxman raub'al li che' sa' li na'ajej li ak xe' roksi' ut li ak xpuk'iman.
2. Xsab'esinkil li ha' li xroqsi' li compania.
3. Xnawb'al chirix li tojleb' reheb'l laj tenq'anel malaj aj k'anjel.
4. Li seguro choq reheb' laj k'anjel sa' li empresa.
5. Naqaj xnawb'al chirix li molam (Asociación de Mineros Solidaristas de El Estor).
  1. Ma wan xtzolb'aleb' laj k'anjel.
  2. Chanru lix huhil li molam sa li qa tenamit jo arin watemaal jo sa li najtil tinamit.
  3. Xtusulal ru xk'anjel li molam jo' chanru naay'e lix huhil re xsik'b'al ut xpuk'inkil, q'axal chi chirix li xq'emal li ch'och' nake xsik'.
  4. Xch'olob'ankil xwanjikeb' CGN ut PRONICO, naq chi xnumsihaq resilal chirix li molam PRONICO.

# LI ESILAL TAA NUMSIMANQ

## 2. ¿Ani' li molam naru ti xnumsi li esilal?

MEM, MARN, RIC, CGN,  
PRONICO, Municipalidades,  
MINFIN, MINTRAB, MSPAS,

MEM, MARN, RIC, CGN,  
Municipalidades, MINFIN, MSPAS,

Registro General de la Propiedad,  
MEM, MARN, CGN,

## 3. ¿Li junjunq chi molam ani aj e' te' xnumsi li esilal?

Alcaldes , Cocodes re li na'ajej  
b'ar wankeb', xb'enileb'  
xmolam li k'aleb'aal aj ral  
ch'och', re Panzos ut re Estor.  
Li neque jolomink' re li  
microrregión 7,12, 6 re Estor  
ut 3 k'aleb'aal re li  
microrregión 5 ut eb' li  
tijleb'aal Och'och li wan sa' li  
na'ajej.

MEM, 44 alcaldes re Estor y 9  
re Panzós

Li xe' ok sa' ajl a'anneb' li te  
tz'aqonq jo' aj kuutunel sa' li  
meex re lix xtiklajik li p'atzoc,  
a'an li wankeb' sa' li na'ajej  
b'ar wankeb' chi okenk.

# LI ESILAS TAA NUMSIMANQ

## 4. ¿Joj'e xkutankil xnumsinkil li esilal a'in?

**Xb'een chu'tam - 12 re Noviembre /Mesa Técnica**  
**15 re noviembre – Lix Chutaleb' aj Maay Q'eqchi'**  
16 re noviembre – Microrregión 12  
17 re noviembre – Microrregión 7  
18 re noviembre – Microrregión 6 con la 5  
19 re noviembre – Microrregión 2 re Panzós  
\*eb' a'kutan a'in naru xjalb'al.

## 5. ¿Ani taajaloq ru sa' aatinob'aal Maya Q'eqchi' li esilal taa numsimanq?

Xmolamil Aatinob'aal Maay Q'eqchi'

# LI ESILAL TAA NUMSIMANQ 2

## 1. ¿Aniatqeb' te tz'aqonq sa' xnumsinkil li esilal chiruh'eb' li k'aleb'aal ?

Li te numsiinq re li  
esilal, a'aneb' laj  
jolominel re li  
junjunq chi  
k'aleb'aal  
rechb'eneb' li  
MEM ut wi jokan  
naak'e rib' junaq  
chik li molam.

- "1. Municipalidad.
2. PDH jo' aj ilol re li ta uxmanq.
3. CGN
4. ALMG"

MEM, ALMG, MARN,  
representantes re  
Pueblos Indígenas ut  
COCODES.

# LI ESISLAL TAA NUMSIMANQ 2

## 2. ¿B'ar tz'aqal wan li xb'ehil re xnumsinkil li esilal li naaye li xmolam re li 53 k'aleb'aal?

1. Li esilal taa numsimanq chi tz'iib'anb'il ut chi yeeb'il.
2. Sa' li xpágina Web re li junjuq municipalidades re Estor ut Panzós.
3. Sa' Spots radiale.(xtz'ilb'al rix b'arwan xnumsinkil)
4. Xnumsinkil chi muhil sa' li k'aleb'aal b'ar wan energía eléctrica.
5. Sa' tasalil tusb'il esilal(Trifoliales).

Li tk'anjelaq chi ilb'il ut a'b'inb'il sa' aatinob'aal Q 'eqchi', tasalal tusb'il esilal ut nimla ch'utam.

Ch'utam jo' Sector , Spot radial, tasalal tusb'il esilal, redes sociales, radio, campos pagados.



# LI ESILAL TAA NUMSIMANQ 2

## 3. ¿Ani'atqeb' naru xb'oqb'aleb' re naq te xnaw li esilal a'in (esilal li tnumsimanq sa' li k'aleb'aal)?

Xcha'al li k'aleb'aal b'oqb'ilaqeb' xb'an eb' laj jolominel re li microrregiones

## 4.¿B'ar taa uxmanq xnumsinkil li esilal ?

Xb'een ch'utam - 12 re Noviembre /Mesa Técnica

Río Dulce

15 re noviembre - 24 eb aj jolominel re Estor ut 14 aj jolominel re Panzós sa li ch'utam Lix Chutaleb' aj  
Maay Q'eqchí

Río Dulce

16 re noviembre – Microrregión 12

Río Dulce

17 re noviembre – Microrregión 7

Río Dulce

18 re noviembre – Microrregión 6 con la 5

Río Dulce

19 re noviembre – Microrregión 2 de Panzós

Altamira, Agua Caliente

20- 26 noviembre – a'in li xkutankil xk'eeman re xnumsinkil li esilal.

\*Naru na jala xb'anaq tento' royb'eninkil li xjaltesinkil ti xb'aanu li ALMG chirix li esilal.

# LI ESILAL TAA NUMSIMANQ 2

## 5. ¿Joj'e xkutankil tb'aanumanq xnumsinkil li esilal?

1. 15 re noviembre Chutam riquin lix **Chuutaleb' aj Maay Q'eqchí'** re Estor ut Panzós
2. 16 re noviembre - Microrregión 12
3. 17 re noviembre - Microrregión 7
4. 18 re noviembre - Microrregión 6.
5. 19 re noviembre - Microrregión 2 - (Alta Mira)

1. xkab' ut rox xamaan re noviembre ut xbeen xamaan re diciembre.
2. (15 re noviembre ut li jalanq jalanq chi ch'utam 16 toj 19 re noviembre)
3. 09 re noviembre – xtaqeb' li neke jolomink' re li kaalebaal, lix **Chuutaleb' aj Maay Q'eqchí'** ut Alcaldes.  
12 re noviembre xkuutank'il ru choq re li microrregiones (44, 9 Alcaldes de Panzós).

## 1. Ani reheb' li k'aleb'aal te tz'aqonq sa' li xtzilb'al rix li esilal?

"1. Xcha'al li kaleb'aal li wankeb' sa' li na'ajej b'ar yo li k'anjel.

1. Chixjunileb' li komon tzaqlojenaq xchi'ab'.

"1. k'aleb'aal b'ar wan li k'anjelaq 2. COMUDES rochb'en li Sociedad Civil re Panzós ut Estor, 3. Alcaldes re Microrregión 3, b'ar na uxman xnumsinkil li k'anjeleb'aal. "

## 2. ¿Chanru te xk'uub' rib' li k'aleb'aal re xtzilb'al rix li esilal?

Li junjunq chi k'aleb'aal b'ar yo li k'anjel te' xb'aanu li nimla ch'utam jo' chanru k'aynaqeb' xb'aanunkil.

# XTZILB'AL RIX

## 3. ¿K'aru xkutankil ta uxmanq xtilb'al rix li esilal?

Jo chanru xtusulal li k'anjel ut akaq wan li xjalb'al ru sa' aatinob'aal Q'eqchi' jokan naq ink'a raqb'il xkutankil li k'anjel.

## 4. ¿Chanru naru te tzaqonq li k'aleb'aal re xq'axtesinkil ru li xtziiloq

x

Lix Chutaleb' aj Maay Q'eqchi' re Panzós jo' re Estor, xaqab'eb' li COCODES re naq anaqeb' te numsiq re li esilal ut li xtziilb'al rix, sa' xraqik li xnumsiq re li esilal ut li xtziilb'al rix, sa' xq'axtesinkil li xtusulal ru li esilal ut li xtziilb'al rix taauxmanq sa' li k'aleb'aal, ut taakanaq chi tziib'anb'il sa li libro re COCODES sa' li 53 chi k'aleb'aal re li na'ajej b'ar yo li ka'njel. Chirix chik a'an, taa chub'amanq ru li esilal sa' li libro re actas re li COCODE 2º. Nivel ut sa' li libro re actas re li Consejo re Comunidades Maya Q'eqchi', a'anaq ru xraqik li k'anjel li ta q'axtesimank chiru li Mesa Técnica.

## 5. ¿Joq'e ta uxmanq q'axtesinkil ru li tz'ilok xwan?

Toj mmak'a xkutankil.

# SERAQ'IK UT WOTZOQ NA'LEB'

## 1. ¿Aniheb' li naru te tz'aqonq sa' li naleb' a'in?

Li xaqab'anb'ileb' xb'an Lix Chutaleb' aj Maay Q'eqchí' ut 02 li xaqab'anb'il re li junjunq re microrregión re li na'ajej b'ar yo li k'anjel. CGN li ani xaqab'anb'il xb'an. Li ruq' li chaq'rab' li na kanjelak chirix li q'axlan Saqen ut li kilaa paay chi pec ch'olch'o naq wan li ta tz'aqonq, a'an li qawa Ministro. Eb' li junjunq chi molam wanqeb' ajwi chi tzaqonq chiru li xb'eenik.

## 2. ¿K'aru li xtaqlankil wan choq re li te okenq?

Li 03 yookeb' chi okenk tento naq te kanaq sa' sum k'uub'. Li CPD okenq jo xyi li naleb' ut li PDH jo aj ilol re li yo chi uxmanq.

# SERAQ'IK UT WOTZOQ NA'LEB'

## 3. ¿B'ar wan li xtusulal re xk'anjelankil li junjunq chi naleb'ak?

Taab'anumanq ch'utam re xk'anjelankil li junjunq chi naleb', b'ar ta uxq xsikb'al k'anjel re li junjunq.

## 4. ¿Chanru ta uxq wulaq sa' jun k'uub'?

Li sum k'uub' xe wulak wi li oxib' chi aj k'anjel, te' xnumsi sa' li actas administrativa k'eeb'il xb'an li Contraloría General de Cuentas, jo' ru xraqik li esilal. Moqon chik taa q'axtesimanq junaq li xjalamhu(copia) re xpaqb'al rix ut jun li certificación re **li ruq' li chaq'rab' li na kanjelak chirix li q'axlan Saqen ut li kilaa paay chi pec** choq' reheb' li junjuq xe tzaqon sa' li k'anjel.

# SERAQ'IK UT WOTZOQ NA'LEB'

5. ¿Ma' aajel ru naq junaq molam malaj junaq li poyanam tb'eresinq re li k'anjel a'in?, ¿ani' raj naq na k'auxlaman?

li ruq' li chaq'rab' li na kanjelak chirix li q'axlan Saqen ut li kilaa paay chi pec toj wanq chi rochb'eninkil li xb'eeik

6. ¿Jarub' li ch'utam na ajman ru xb'aanunkil re li seeraq' re naq toowulaq sa' sumk'uub'?

1. A'yaal na jo'k'ihal aajel ru chiru li xberesinkil.

7. ¿Joj'e na ru xtikib'ankil li ch'utam ut chanru xtusb'al ru li junjuq chi ch'utam chiru li xb'eenik?

Tiklaaq sa' 29 re noviembre toj 09 re diciembre re 2021.

29/11 – Microrregión 12

30/11 – Microrregión 7

01/12 – Microrregión 6

02/12 – Microrregión 2 de Panzós

03/12 – **Lix Chutaleb' aj Maay Q'eqchí'**

09/12 – Raqbaal li kanjel ut ta juchbaaq li sum atinaak'

# OCHB'ENINQ UT XNAWB'AL XB'E'I

## 1. ¿Chanru xnawb'al xb'eenik li sumk'uub'?

Li te' okenq sa li meex re tz'iloq a'aneb' li ak xe tz'aqon sa' li preconsulta, te' chutaminq rajlal waqib' po re xnawb'al chanru yo chi b'eeek li sumk'uub'.

## 2. ¿Ani'eb' li te tz'aqonq sa' li ochb'eningq a'in?

Tento te' tz'aqonq li ak xe wan sa' li Meex re Xtiqklajik li patzok.



# OCHB'ENINQ UT XNAWB'AL XB'E'L



MINISTERIO DE  
ENERGÍA  
Y MINAS



## 3. ¿K'aru li xtz'aqonjik li junjunq chi molam li te' okenq?

Taa uxmanq xtusb'al jo' chanru naaye li xraqb'al rix xb'aan li lix xnimal li chaq'rab', xtasalil hu 697-2019.

## 4.¿ Jo' najtilaq chik chirix xjuch'b'al li sumk'uub' naq taa uxq rochb'eninkil li xb'eeniq?

Tiklaaq naq ak xnume waqib' po chirix naq xk'eeman li resolución re **li ruq' li chaq'rab' li na kanjelak chirix li q'axlan Saqen ut li kilaa paay chi pec.**

Li ruq li chaqrab' re li sumaatinak  
a'anaq li taa sik'oq xyaalal  
xtukub'ankil li majelal taatawmanq  
naq ta uxmanq li patz'oq(consulta).

# AJ k'ehol na'leb' ut aj ochb'eninel :

Laj k'anjel te' ajmanq a'neb':

1. Jun aj ochb'eninel wanq chiru li chaqrab' ut jun aj ochb'eninel li naril li sutam sa' li junjunq chi municipio. Tento te xnaw li q'eqchi', malaj ut ochb'eniq xb'an junaq aj jalol raatin.
2. Li xtaq li nimla tzolebaal li wa Kalich Xcaaba, ti xpatz chiru laj jolominel li te' ochb'eniq sa' li meex re li k'anjel.
3. Li xtojb'aleb' laj ochb'eninel li te' sik'manq **li ruq' li chaq'rab' li na kanjelak chirix li q'axlan Saqen ut li kilaa paay chi pec** tojoq reheb', ab'an tento tustuuq ru jo' na xpatz laj k'uub'anel re li tojok.
4. **Lix Chutaleb' aj Maay Q'eqchi'** te siq junaq li taochb'eniq.

Li na ajman:

1. Rula'ankil li na'ajej re li molam “Extracción Minera Fénix” chiruj li kutan 18 re noviembre re li chiab' a'in.

# Li naaye li MEM:

Tusulal	Xkutankil - Naaj	Li te okenq' malaj li ten tz'aqon
Xkebaal li esilal	12/11/2021 – Río Dulce. 18/11/2021 – El Estor. 19/11/2021- Río Dulce.  23/11/2021 – Río Dulce. 24/11/2021 – Río Dulce.	Mesa Técnica – kulubambil Rulaninkil li molam “Extracción Minera Fénix”. <b>Lix Chutaleb’ aj Maay Q'eqchí’</b> - kulubambil Chutam sector 7 ut 12 re El Estor. Chutam sector 6 nahok li sector 5 re El Estor ut sector 2 re Panzós
Xkebaal li esilal Reeb’ li kalebaal	Del 25/11/2021 al 28/11/2021	Xkebaal li esilal re li neque jolimink’ re li kalebaal
Komon Seeraq’ik	01/12/2021 – Río Dulce. 02/12/2021 – Río Dulce.	Chutam Sector 7 y 12 de El Estor. Chutam Sector 6 nahok li sector 5 de El Estor ut Sector 2 re Panzós
	Del 03/12/2021 al 08/12/2021	Sum aatinak’ sa lix chutam li kalebaal
	09/12/2021 – Cobán.	juchbaaq li sum atinaak’



[www.mem.gob.gt](http://www.mem.gob.gt)